# GLENDA HEYLIGER TA PAPIA RIBA SU EXPERIENCIA NA BIENAL, AFRICA



ORANJESTAD (AAN) -- Recientemente e artista plastico Glenda Heyliger a representa Aruba den e segundo Bienal di Arte di South Africa. DIARIO a sostene un entrevista cune, tocante su experiencia den e bienal aki. E tema di e bienal tabata "historia y geografia" loke Glenda a presenta den e concepto di su obra na su estilo, hopi particular.

## CONCEPTO DI E OBRA

Glenda a splica nos kico su obra ta encera:
"Pa representa Aruba den e segundo Bienal di Arte di South Africa mi a bay cu un obra nobo cu ta carga e nomber di 'Su Mahestad Your Hihgness'.
Ta trata di un instalacion cu ta consisti di dos circulo den forma di spiral, cual concepto ta 'bibando den dos continente' (Aruba y Hulanda).
Esaki ta nifica di un banda mi cultura y identidad como Arubiano cu a bay studia na H...nda unda e tin cu pasa de... in proceso di adaptacion na otro cultura y otro ambiente.
E dos espiralnan para den "tegenover gestelde richting". Manera con bo ta troce un paña y bo ta lague seco, asina mi sentimentonan tabata bira: mi tabata sinti nan seco, bashi y sunu. E momento ey ta encera mi esfuerzo pa creacion".
E material di e obra ta lodo mezcla cu yerba seco manera esun cu a ser usa den e prome casnan construi na Aruba.

## ACEPTACION DI E OBRA

Glenda Heyliger ta indica cu hopi di e criticonan a haya su obra masha interesante y bunita mes, y hasta un anecdota e tin pa conta.
"E hendenan di Africa mes a para wak e obra y ta bin bisa mi cu aunque Aruba ta asina leu, tog nos ta hopi cerca di otro pasobra den cierto partinan di Africa, nan ta construi tambe di e mesun material cu mi a traha mi obra. E topico di e bienal tabata "historia y geografia" y nan concepto ta con hende ta asocia cu otro, cosnan rond mundo.
Tabata tin critico di Africa cu a bisa mi danki pa trece e aloe bek cerca nos. Ora mi a puntra nan pakico, nan di, pasobra e Hulandesnan ta e promenan cu a saca e aloe cu a saca e aloe for di e tera Africano, di 144 dife:ente tipo, nan a scoge esnan mas medicinal y bay cune. Pesey nan a bisa mi danki pa trece bek.
E tabata hopi importante pa mi, cu sin texto nan a compronde e concepto di mi obra".

## EXPERIENCIA DEN CASTIYO

Glenda a referi na un experiencia un poco impresionante cu el a pasa den dje.
"Mi obra a worde presenta den e Castiyo di Siglo XVII, construi door di Hulandesnan. Eynan mi tabata tin e material pa traha e obra. E lodo nan a bay busque pa mi y e yerba seco mi a coge di e castiyo mes. E dia cu mi tabata tin mester di e yerba ami cu mi asistente a bay ranke pa hinke den un caretia. Na dado momento, na dos meter banda di nos a haya un hende tapa cu un dekel.
Nos a kere cu e ta drumi pero despues nos a keda wak'e y nos a ripara cu no tabata haci ningun movecion y cu tabata tin hopi muskita rond di e curpa. Mi asistente kier a lanta e dekel pero mi a bise cu no, cu mester nos bay yama un militar. Ora e militar a a bin a constata cu tabata un homber di color scur cu tabata morto.
Un rato despues a bin un militar femenino color cla, kende a expresa: "djis e ta uno mas; un atrobe", loke pa mi ta refleha loke Africa ainda ta. Loke a impresiona mi ta cu su par di keds tabata poni banda di otro, mescos cu ora cu hende ta subi cama pa drumi. Despues di tres dia polis a laga sa cu e curpa tabata di un mucha homber di 16 aña di edad, cu a worde mata pa un criminal cu ta asesina hobennan cu ta biba riba caya. E asesino aki semper ta pone e kedsnan di su victimanan banda di otro".

## CRITICA PISA

Glenda ta conta cu 73 pais di mundo a participa den e bienal aki, y e diferencia cu otro bienalnan di mundo ta cu e director artistico a invita 6 curator pa organiza nan exposicion.
"E curator cu a invita mi ta Kelly Joes di Merca, ken a wak mi trabao hunto cu e director artistico di e bienal, na Cuba. Anto Kelly Joes tabata e unico curator cu a participa cu 13 hende muher cu ta mentalmente fuerte, lo cual e corantnan na Africa no a acepta y a skirbi articulonan cinico pasobra nan no a gusta cu un di e curatornan ta Mericano, y debi cu nan no a compronde pakico el a scoge 13 hende muher Tambe nan a skirbi cu un Nigeriano pakico mester pone patras di su nomber cu e ta di USA. Nan remarca tabata cu djis pasobra el a bay biba na un pais cu ta "limpi y nitido". Pa e organizacion y pa Kelly Joes mes tabata algo cu ningun hende por a compronde di con nan a skirbi asina".
Durante un entrevista radial tambe por a nota cierto discriminacion pa cu e artistanan femenino.
"Nos a worde entrevista riba vehiculo di un radioemisora unda nan a puntra nos con nos a sinti di tin un exposicion cu hende muher so. E ora ey ami cu e otro artista a realiza cu nos a traha asina duro y den union cu nos no a haya tempo di pensa mes cu ta hende muher nos ta, pero loke si mi por a bisa, ta cu nos tabata fuerte.
E curator tambe splica pakico y bisa cu awendia cu mundo ta den proceso di globalizacion, cu ta un tema hopi fuerte, pa su persona tabata hopi importante pa haya sa kico hende muher ta haciendo riba tereno di arte na añanan 90 y pesey el a scoge su exposicion asina".

## RUMBO PA ATLANTA?

Glenda ta un di e artistanan cu por worde selecciona pa representa Aruba den e prome "Exposicion di Artistanan Contemporaneo di Caribe" cu lo tuma lugar na Atlanta, na aña 1999.
"E iniciativa ta di Trinidad y e exposicion ta bay gira na Francia, Alemania y Spaña. Pero esaki ta den un fase preparatorio pa scoge e artistanan cu lo participa den e evento aki".

FAX DIARIO
828551

# PERCURA PA RELACIONNAN DI SENTIMENTO

ORANJESTAD (AAN): Awendia tur caminda nos ta mira evidencia cu relacionnan ta den problema. Relacionnan entre pais, entre gobernantenan, entre gruponan religioso, entre culturanan, y tambe mas cerca di nos; na cas entre parehanan cu yiunan of cu mayornan. Relacionnan dificil y yen di conflicto ta evidente tur rond di nos. Nan a bira parti di nos bida!

Den nos sociedad tambe ta hopi evidente cu nos tur por uza mas informacion y conocemento con pa crea mas cooperacion, y menos conflicto den nos bida. Tanto den nos bida personal como na trabow. Hopi biaha esaki ta encera identifica y transforma nan negativo den nos bida, cu ta ripiti nan mes constantemente, y cu no ta trece nos felicidad. Nos ta desea relacionnan sano y feliz, tanto na trabow como na cas.

Awendia hopi doño di trabow ta realisa cu no por separa bida personal di un empleado for di trabow mas. "Laga bo problema na cas!" no ta funciona, ni ta realistico! Un empleado cu ta biba den harmonia na cas, ta un empleado cu ta haci su trabow optimalmente, y ta crea un ambiente amical y productivo cu su colega nan. En cambio, un empleado cu problema na cas, hopi biaha no ta motiva trabow y por isola su mes, of crea conflicto cu su coleganan.

"Building Loving Relationship" ta un workshop cu ta ofrese e oportunidad pa crea relacionnan feliz y productivo, mehora comunicacion, y transforma conflicto den cooperacion! E diferencia grandi cu ta haci e workshop aki su resuladonan rapido y evidente ta Perception's Breathwork. Esaki ta e forma di "Super Perception's Breathwork". Esaki ta un forma di "Super Breathing" of roses sigui, cual ta conduci emocion y sentimiento nan di pasado. Emocionnan bieuw cu nos ta sconde of guli manda abow, hopi biaha ta bloquea nos di progresa y felicidad duradero den nos bida.

Facilitator: Mariann Sisco ta un Breathworker y Trainer International, cu diploma den Psycology & Physical Therapy, y cu mas di 10 aña di experiencia den ramo di desaroyo personal.

Lugar: A.T.I.A. Building, Pedro Gallegostraat #6.
Fecha: Mar.21 - 10:00 a.m. pa 5:00 p.m., y Mar.22, 1:00 pa 5:00 p.m. Pa mas informacion yama Undina Harms na 823666 of Bernadette Manning na 830200.